

# ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

УДК 378.4

DOI: 10.17223/19996195/50/12

## ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛАХ ФРГ

**К.Э. Безукладников, Б.А. Крузе, Б.А. Жигалев, А.В. Шелякин**

**Аннотация.** Интерес к изучению русского языка как иностранного приобретает особую актуальность в связи с укреплением экономических позиций Российской Федерации и усилением ее геополитического влияния в мире. В настоящее время между Россией и другими зарубежными странами установлены тесные политические и культурные отношения, основанные на дружбе и партнерстве. Знание русского языка как иностранного является одной из важнейших компетенций специалистов во всем мире. Вектор политических отношений, направленный на поддержание изучения русского языка как иностранного в дальнем зарубежье, предполагает реализацию мер по содействию социальной адаптации людей, оказавшихся за пределами своей страны, а также тех, кто планирует поездку в Россию. Отношения между Россией и Германией постоянно находятся в центре внимания европейской политики. На протяжении столетий Россия и Германия выступали то в роли союзников, то воевали друг против друга. В результате победы Советского Союза над нацистской Германией в 1945 г. территория страны оказалась разделена на две части – западную и восточную. Тотальный контроль со стороны СССР способствовал тому, что на протяжении почти полувека русским языком владел практически каждый гражданин ГДР, русский язык был обязательным элементом школьной программы. Важность изучения русского языка населением в Германии отражена в документах, имеющих международное значение, в частности в докладе министерства культуры Германии от 8 марта 2014 г. В основе доклада лежит Гамбургское соглашение 1971 г., в котором закреплён статус русского языка как иностранного, что дает возможность изучать русский язык в школах и вузах Германии. Необходимо подчеркнуть, что Гамбургское соглашение относится к тому периоду, когда Германия была разделена на западную и восточную части, а русский язык имел повсеместное распространение лишь в ее восточной части. Наибольший интерес к русскому языку в Германии наблюдался в конце 1980-х гг. Однако уже с начала 1990-х гг. отмечается резкий спад интереса к изучению русского языка, что связано с негативными тенденциями в экономике России, снижением экономических связей между двумя странами. В связи с периодически вводимыми в последние десятилетия санкциями в отношении России со стороны Европейского союза, роль России и популярность русского языка в глазах подрастающего поколения постепенно утрачиваются. Русский язык как учебный предмет становится непрестижным среди молодежи. За период спада дипломатических отношений образовался определенный «фазрыв» в научно-методическом обеспечении процесса преподавания русского языка как иностранного. Изменился состав преподавателей, ряд учебных

пособий устарел, а новые не издавались. Появление новых, интерактивных технологий в обучении иностранным языкам не нашло должного отражения при разработке учебных планов и программ обучения русскому языку как иностранному. Согласно статистике, в 2017 учебном году в ФРГ русский язык изучали 111 185 учащихся общеобразовательных школ. По сравнению с 2015 учебным годом их количество снизилось на 9,9%, тем не менее, русский язык остается на пятом месте по популярности после английского, французского, латинского и испанского языков. Как отмечают в пресс-службе постоянной конференции министров федеральных земель по делам образования и культуры (Kultusministerkonferenz), русский язык в школах Германии ежегодно изучают около 130 тысяч учащихся (менее 1,5% школьников по всей стране). Помимо этого, в ряде учебных заведений преподавание русского языка осуществляется в рамках внеурочного обучения (элективные курсы, кружки, объединения по интересам). В учебном плане немецкоязычных школ для изучения русского языка выделяется небольшое количество учебных часов, меньше, чем для французского и английского языков. Считается, что выпускник общеобразовательной школы должен владеть иностранным языком на уровне не ниже В1. Однако выделенных часов не хватает на полноценное изучение русского языка. Для того чтобы выпускник школы или гимназии мог свободно разговаривать по-русски, необходимы дополнительные занятия в рамках курсов по выбору. В середине 1990-х гг., в связи с притоком в Германию большого числа русскоязычных эмигрантов с детьми, в ряде городов страны были открыты так называемые европейские школы, целью которых являлась интеграция русскоговорящих детей в немецкое общество. Обучение в этих школах осуществлялось на немецком и русском языках начиная с первого класса (билингвальные школы), а в качестве иностранного языка изучался, как правило, английский язык. Преподавателями таких школ часто были носители языка – выходцы из России с высшим филологическим или педагогическим образованием. Они осуществляли обучение на добровольных началах либо в рамках отдельных социальных программ. В то же время треть учащихся «европейских школ» составляли дети из коренных немецких семей. В высших учебных заведениях в последнее время также отмечается спад числа студентов, изучающих русский язык, что связано со снижающимся спросом на преподавателей русского языка в немецких гимназиях. Большинство студентов в Германии обучаются по магистерским филологическим программам, что дает возможность в перспективе защитить кандидатскую диссертацию. Русский как иностранный изучается студентами юридических, экономических, медицинских и естественно-научных факультетов, а также в технических вузах и инженерных учреждениях. Часть студентов данных специальностей связывают русский язык с перспективой для будущей профессиональной деятельности. В настоящее время проблема русского языка решается на государственном уровне, при поддержке правительства. Развиваются международные программы обмена студентами, программы педагогических обменов, проводятся различные конференции для педагогов русского языка в немецких школах с целью повышения их квалификации, а также организуются школьные и молодежные обмены, стажировки в Россию и развиваются дистанционные курсы по русскому языку. Наша страна также заинтересована в продвижении российской культуры и языка на Западе, в том числе в Германии. В связи с вышесказанным особенно актуальной становится проблема популяризации изучения русского языка в школах Германии.

**Ключевые слова:** иноязычное образование; преподавание иностранных языков; содержание обучения; русский язык как иностранный; самостоятельная работа; система образования ФРГ; школы совместного обучения.

### Введение

Германия является федеративным государством с децентрализованной системой управления во всех 16 землях, имеющих право принятия решения в области образования. Ведущие положения относительно системы образования, представленные в Основном законе, также отображены в Конституциях земель. Учебные заведения имеют преимущественно государственное подчинение с сохранением права выбора формы и методики обучения [1].

Система образования Германии характеризуется большим разнообразием типов учебных заведений, при этом программы и даже продолжительность обучения различаются в разных школах и в разных частях страны.

Основной закон об образовании в Германии предоставляет право свободно развивать личность и выбирать школу, место учебы и профессию по своим способностям и наклонностям. Основная цель политики в области образования заключается в том, чтобы оказать оптимальную поддержку каждому человеку и предоставить возможность получения квалифицированной подготовки, отвечающую его интересам и потребностям. В целом обучение в Германии является бесплатным как для граждан Германии, так и для граждан иностранных государств, однако в системе образования имеются как государственные, так и частные образовательные учреждения [2].

Новая образовательная политика Германии акцентирует внимание на получении качественного образования, а также направлена на гуманизацию и демократизацию системы образования, повышение качества образования на всех его ступенях. В связи с тенденцией к глобализации современного мира, возникает стремление к более глубокому познанию наследия и общих ценностей, в частности, путем введения в школах Германии новых предметов, например «европоведения», или создания нового типа школы, например «европейской гимназии» и др. [3].

В соответствии с данными, представленными в Отчете по системе образования и проблемами миграции за 2016/2017 гг., 16 млн человек, или 21% населения Германии, имеют миграционное прошлое, и этот показатель увеличивается с каждым годом (19% в 2005 г.). Помимо этого, возросло число выходцев из стран – членов ЕС. Переселенцы из других стран распределены неравномерно по территории Германии. Большинство мигрантов (96%) проживают в западных землях или Берлине. За последние три года количество людей, которые приехали в Германию с целью поиска убежища в качестве беженцев, возросло до уровня, который последний раз наблюдался в 1990-х гг.

Образование в Германии характеризуется классической структурой, которая включает в себя три уровня: дошкольное, среднее (начальное, среднее первой ступени, среднее второй ступени) и высшее (бакалавриат, магистратура, докторантура). В связи с тем, что каждая земля в Германии вправе устанавливать собственный закон об образовании, подходы к организации обучения и особенности аттестации могут значительно различаться.

Государственная система образования Германии делится на три основных уровня: начальный, средний и высший. Существует также государственная система специальных школ для учащихся с ограниченными возможностями. Несмотря на то, что в Германии развита сеть частных учебных заведений, они играют лишь вспомогательную роль. Частное образование вносит основной вклад в области дошкольного и непрерывного образования, в то время как государственные структуры обеспечивают преимущественно получение начального, общего среднего, профессионального и высшего образования [4–6].

В социальном и политическом плане концепция *Gemeinschaftschule*, или школы совместного обучения, имеет большое значение, так как способствует развитию и социализации детей из различных социальных групп. Основная идея таких школ заключается в том, что дети должны учиться вместе, независимо от их социального происхождения или уровня успеваемости, независимо от того, являются ли они выходцами из академической или рабочей группы, имеют высокие показатели или имеют трудности в обучении.

Особенностью объединенной школы является то, что дети со слабой успеваемостью обучаются вместе с учащимися с высокими академическими показателями, благодаря чему дети, имеющие низкую успеваемость, видят более широкие перспективы и возможности. В то же время это создает определенные трудности для детей с высокой успеваемостью, которые должны являться примером для всех. В значительной степени качество образования в школе совместного обучения зависит от состава отдельных классов и структуры зоны охвата школы. Основная миссия этих школ – предоставить как можно большему числу учеников возможность получить образование, позволяющее либо продолжить профессиональное обучение, либо получить высшее образование. Однако критики утверждают, что зачастую обучение детей с разными возможностями по единой программе сопровождается снижением уровня преподавания [7–9].

Поддержание качества обучения в таких школах требует специальных дидактических компетенций учителей в связи с тем, что при отсутствии внешней дифференциации по результативности, уроки должны быть гораздо более ориентированы на принцип внутренней дифференциации.

В ряде докладов указывается, что школа совместного обучения – это альтернатива трехсторонней школьной системе в Германии (Gymnasium–Realschule–Hauptschule). Она включает отличительные особенности всех трех вышеназванных типов школ. Преимущество школы совместного обучения, или «единой» школы, заключается в том, что после 4-го класса нет строгой дифференциации по способностям или карьерным предпочтениям. Учащиеся могут закончить 5–10-й классы в школе совместного обучения, после чего имеют возможность посещать старшие классы средней школы и получать общую вступительную квалификацию в высшее учебное заведение или поступить в профессионально-техническое учреждение [10].

В Германии проводится разграничение между интегрированными общеобразовательными школами и кооперативными общеобразовательными школами. Последние поддерживают трехстороннюю систему основной, средней и старшей школы, но некоторые предметы, такие как физическая культура, преподаются совместно. Интегративные общеобразовательные школы делят своих учеников только на отдельные предметы в соответствии с их успеваемостью и требованиями предмета в классах. Занятия в школе совместного обучения включают все предметы, которые также преподаются в трех других типах школ. Например, как и в Hauptschule, есть предмет «Arbeitslehre» с его экономикой в области содержания, технологией и экономикой дома. И даже в общеобразовательной школе, начиная с 6-го класса, учащиеся имеют возможность влиять на свою учебную программу, выбирая, например, второй иностранный язык, или уже упомянутый предмет «Arbeitslehre», или дополнительное естествознание. С 8-го класса может быть добавлен второй иностранный язык.

Особенностью школ совместного обучения являются так называемые специализированные или дополнительные курсы. В предметных курсах должны быть учтены различные условия обучения детей, которые с согласия родителей назначаются в конкретные рабочие группы и, таким образом, получают особую поддержку. С 7-го класса предлагаются предметы по английскому языку и математике, затем по немецкому, химии и физике. Так называемые дополнительные уроки предлагаются в 10-м классе общеобразовательной школы и должны способствовать переходу в гимназию.

Необходимость в создании такого типа школы заключается в том, что когда дети учатся вместе, независимо от уровня их успеваемости, возрастает потребность в педагогических и дидактических навыках учителей. Учащиеся требуют индивидуального подхода в зависимости от уровня их успеваемости.

Практическая цель свободно избираемых учащимися занятий заключается в углублении знаний в области индивидуальных интересов, а в ходе реализации программы элективных курсов происходят форми-

рование и активизация индивидуальных способностей и, частично, удовлетворение профориентированных запросов молодежи [11–13].

Свободный выбор как организационная основа занятий придает элективным курсам особую значимость в жизни школьника, может стать сильным мотивационным фактором углубленного изучения предмета. С точки зрения профессиональной ориентации элективный курс способствует расширению спектра психолого-педагогических средств и воспитательных возможностей педагога, внедряющего данный курс в учебный процесс, так как авторская программа элективного курса позволяет педагогу учитывать уровень личностной направленности учащихся, объективно оценивать их знания по учебному предмету и вводить в содержание занятий новые ценности как объект изучения, расширять духовный и творческий потенциал личности обучающихся [10, 14].

Всем вышеназванным требованиям соответствуют элективные курсы по русскому языку – в той же мере, как и аналогичные школьные курсы по любой учебной дисциплине. Воспитательный потенциал таких занятий, выстраиваемых на свободе выбора и личной заинтересованности, а также мотивационной основе, обуславливается как уровнем развитости благоприятного психологического климата в учебной группе, так и содержательным материалом, подбираемым педагогом.

Таким образом, организация элективных курсов характеризуется обеспечением условий для создания учащимся индивидуального образовательного плана и повышением интереса к учебному предмету.

### **Практическая методология**

В ходе разработки программы элективного курса «Русский язык как иностранный» для обучающихся 9-го класса школы совместного обучения Gemeinschaftsschule мы провели теоретический анализ существующих программ элективного курса по иностранным языкам с целью выбора наиболее оптимального подхода к составлению программы и отбору содержания обучения.

В настоящее время существуют различные типы программ учебных курсов по иностранным языкам, отвечающие наиболее актуальным целям и задачам, направленные на формирование навыков и умений иноязычного общения.

Планирование и разработки данной опытно-экспериментальной программы элективного курса по русскому языку как иностранному для учащихся школы совместного обучения ФРГ осуществлялись с учетом цели, предмета, гипотезы, задач исследования и основных положений методологического подхода к обучению иностранным языкам в целом.

Во многих школах Германии изучение русского языка осуществляется параллельно с английским языком. В некоторых школах русский язык изучается как второй иностранный начиная с первого класса [15, 16].

Традиционные школьные программы по русскому языку как иностранному направлены на овладение учащимися определенными теоретическими знаниями, умениями и навыками, при этом упускается важность практической направленности языковой подготовки и не учитываются важность чувственного овладения иностранным языком, повышение личностной значимости изучаемого предмета, что проявляется в снижении интереса учащихся к изучаемому предмету и, соответственно, мотивации учащегося. Считается, что при должном овладении иностранным языком как части иноязычной культуры, повышается личностная значимость такого обучения и, следовательно, его эффективность.

Следует отметить, что учебный предмет «Иностранный язык» играет важную роль в формировании поликультурной личности подрастающего поколения, способствуя практическому использованию изучаемого языка в различных ситуациях межкультурной коммуникации. Его содержание должно способствовать общему повышению уровня гуманитарного образования учащихся путем приобщения к истории и культуре, традициям и обычаям других народов, путем формирования готовности к взаимопониманию, воспитанию в духе толерантности, развитию способности передавать в процессе иноязычного общения собственные мысли и чувства.

Изучение русского языка как иностранного в школах ФРГ является также важной частью формирования диалога культур и предусматривает процесс обучения языку как средству общения. Данный процесс направлен на формирование поликультурной личности в целом. Это достигается путем использования потенциала учебного предмета для социализации подрастающего поколения, формирования у него гуманистических ценностных ориентаций, обогащения духовного мира в процессе овладения иноязычной коммуникативной компетентностью.

Все вышесказанное должно быть отражено в содержании целей и задач разрабатываемых учебных программ, включая учебные программы элективных курсов, стратегическим целевым ориентиром которых является формирование поликультурной личности учащихся посредством использования различных языковых средств и реальных ситуаций общения, присущих стране изучаемого языка.

При этом цели обучения иностранному языку в ходе элективного курса должны включать не только образовательные, но развивающие и воспитательные аспекты, охватывающие широкий спектр коммуникативных ситуаций.

Образовательные цели играют важную роль в процессе овладения иноязычной компетенцией и включают овладение учащимися основными видами речевой деятельности (восприятие и понимание иноязычной речи на слух, говорение, чтение, письмо), а также формирование соответствующих языковых знаний, речевых навыков и умений,

обогащение языкового, речевого и личностного опыта учащихся посредством расширения их кругозора на основе усвоения культурных, лингвистических и страноведческих реалий.

Реализация образовательных целей направлена на практическое овладение русским языком как иностранным, а также как средством общения в единстве когнитивной, коммуникативной и экспрессивной функций, на формирование умений самостоятельной работы с иноязычным материалом.

Не менее важную роль играют также воспитательные цели, которые подразумевают процесс социализации личности посредством развития и совершенствования речевых механизмов и способностей, готовности к межкультурной коммуникации, обогащение духовного мира учащихся, воспитание культуры мышления и речевого поведения, формирование гуманистических ценностных ориентаций, толерантности и уважения к другой культуре.

Помимо образовательных и воспитательных целей, современный процесс обучения должен строиться с учетом развивающих целей. Это основано на ведущих принципах развивающего обучения, согласно которому, обучение должно вести за собой развитие. Развивающие цели предполагают формирование основных познавательных процессов учащихся (память, внимание, мышление, речь, воображение и др.). Это возможно посредством овладения способами формирования и передачи мыслей на иностранном языке, укрепления лингвистического компонента гуманитарного мышления, обогащения эмоционально-чувственной сферы личности, развития языковой способности в единстве речеподражания и речевосприятия.

Развивающие цели реализуются в ходе совершенствования речевых механизмов и способностей, обеспечивающих восприятие и передачу информации с помощью средств изучаемого языка на основе приобретенных знаний, навыков и умений.

Все вышеназванные цели обучения русскому языку как иностранному реализуются в процессе формирования у учащихся иноязычной коммуникативной компетенции, в единстве ее основных составляющих частей: речевой, языковой, социокультурной и познавательной.

При разработке данного курса мы руководствовались тем, что содержание элективного курса по русскому языку как иностранному для немецкоязычных учащихся является дополнением к содержанию основного учебного курса. Учебная программа разработанного нами элективного курса включает 35 занятий и рассчитана на календарный год. Частота проведения занятий – 1 раз в неделю (35 недель).

Содержание программы данного элективного курса ориентировано на обучение русскому языку немецкоязычных учащихся, владеющих русским языком в объеме элементарного и (или) базового уровней.

Актуальность разработанного элективного курса туристической тематики «Русский язык как иностранный» заключается в его практической направленности на культурно-языковую адаптацию учащихся, имеющих интерес к изучению русского языка, к ситуациям общения, максимально приближенным к современным российским реалиям.

Инновационный характер разработанной нами программы элективного курса заключается в следующем:

- ярко выраженная коммуникативная направленность, которая проявляется в большом количестве упражнений, направленных на совершенствование коммуникативных навыков с опорой на имеющиеся знания о грамматической структуре русского языка;

- использование на занятиях методик, повышающих заинтересованность учащихся в изучении русского языка;

- включение в процесс обучения различных репрезентативных систем (аудальной, визуальной, кинетической);

- использование на уроках мыслительных операций (анализ, сравнение, обобщение и др., в отличие от опоры преимущественно на повторение и запоминание);

- возможность использования индивидуальной стратегии усвоения и собственного темпа обучения в ходе заполнения учащимися рабочих листов с заданиями на уроке;

- использование различных форм работы (фронтальная, групповая, парная и др.) с целью охвата максимального числа учащихся.

Цели данного элективного курса следующие:

1. Образовательная цель: приобретение лингвистических, страноведческих, профессиональных знаний.

2. Коммуникативная цель: овладение языком как средством общения в социально-бытовой, социально-культурной и учебной сферами в рамках уровней А2–В1.

3. Воспитательная цель: формирование личности учащегося, взаимопонимания между людьми разных национальностей, межкультурной коммуникации.

Данные цели достигаются в ходе последовательно разрешаемых коммуникативных задач:

1. Учащийся должен знать:

- основные исторические, географические, этнографические сведения о России;

- лексику в объеме, обеспечивающем возможность пользоваться русским языком в различных ситуациях общения, а также осуществлять учебную деятельность на русском языке.

2. Учащийся должен уметь:

- создавать письменные монологические тексты в объеме заданного уровня В1;

- продуцировать самостоятельное письменное и устное высказывание на уровне реальной коммуникации в объеме уровня В1;
- использовать язык как средство общения в бытовой среде;
- при чтении текста определять его тему и понимать общее содержание;
- при аудировании определять тему текста, понимать его общее содержание и производить письменную фиксацию (записывать на слух текст со знакомой тематикой) [17].

3. Учащийся должен иметь следующие навыки:

*в области говорения:*

- без подготовки участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка в объеме изученного материала;
- принимать участие в дискуссии по знакомой ему проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения;
- делать устные сообщения на заранее заданную тему;

*в области письма:*

- писать небольшие сочинения;
- уметь вести записи получаемой информации в области чтения;
- понимать аутентичные тексты средней степени сложности (с использованием словаря) на бытовые темы;
- использовать справочную литературу и другие источники на русском языке;

*в области аудирования:*

- понимать речь носителей языка в объеме изученного материала;
- переводить с родного языка на русский и с русского языка на родной тексты невысокой степени сложности (с использованием словаря);
- посредством учебных материалов по русскому языку знакомить учащихся с российской действительностью, историей Российского государства, русской культурой;
- формировать представления о русском менталитете, способствовать развитию познавательной и мыслительной активности, а также научного мышления школьников.

Разработка данного элективного курса осуществлялась с учетом когнитивно-коммуникативного подхода и его основных методических принципов: коммуникативности, когнитивности, речевой активности, совместного изучения языка и культуры, дифференциации и интеграции.

Важным элементом разрабатываемой программы элективного курса являются прогнозируемые результаты обучения.

Личностными результатами освоения программы курса являются:

1. Понимание русского языка как одной из основных национально-культурных ценностей русского народа.

2. Осознание эстетической ценности русского языка; уважительное отношение к языку, стремление к речевому самосовершенствованию.

3. Достаточный объем словарного запаса и усвоенных грамматических средств для свободного выражения мыслей и чувств в процессе речевого общения; способность к самооценке на основе наблюдения за собственной речью.

В соответствии с примерной программой основного общего образования изучение иностранного языка предполагает также достижение ряда метапредметных результатов:

1. Развитие умения планировать свое речевое и неречевое поведение.

2. Развитие коммуникативной компетенции, включая умение взаимодействовать с окружающими, выполняя разные социальные роли.

3. Развитие исследовательских учебных действий, включая навыки работы с информацией; поиск и выделение нужной информации, обобщение и фиксация информации.

4. Развитие смыслового чтения, включая умение определять тему, прогнозировать содержание текста, по заголовку / ключевым словам выделять основную мысль, главные факты, опуская второстепенные, устанавливать логическую последовательность основных фактов.

5. Осуществление регулятивных действий самонаблюдения, самоконтроля, самооценки в процессе коммуникативной деятельности на иностранном языке.

6. Формирование проектных умений и других метапредметных умений и навыков.

Предполагалось, что учащиеся должны демонстрировать следующие результаты освоения языка. Речевая компетенция развивается в процессе формирования таких основных видов речевой деятельности, как говорение (диалогическая и монологическая речь), чтение, восприятие и понимание речи на слух, письмо и письменная речь.

Значительная часть содержания данного элективного курса включает социокультурные знания о стране изучаемого языка: основные достопримечательности, крупные города, праздники, традиции и обычаи русского народа, проблемы экологии и защиты окружающей среды, социокультурный портрет, национальный характер немцев и россиян, особенностей и речевого и неречевого поведения, культурные связи Германии и России и др.

Тематика разработанного нами элективного курса по русскому языку как иностранному для учащихся школы совместного обучения с учетом коммуникативной направленности и социокультурного контекста включала следующие основные темы:

– География и климат России (Россия и ее соседи на карте мира. Площадь России. Государственная граница России. Место России в современном мире. Климат и природа России. Климатические пояса Рос-

сии. Моря и крупные реки России. Часовые пояса России. Тундра. Растительный и животный мир России).

- Города России (Москва, Санкт-Петербург, Екатеринбург и др.).
- Российская деревня (Жизнь в деревне: плюсы и минусы. Основные занятия в деревне. Народные промыслы России).
- Сила Сибири (Новосибирск: чем знаменит? Новосибирский зоопарк. Новосибирский метромост. Река Обь. Театр оперы и балета в Новосибирске. Сибирь – кладовая России. Промышленность Сибири. Красота сибирской природы: озеро Байкал и тайга. Озеро Байкал. Остров Ольхон).
- Российские традиции (Свадебные традиции России. Готовимся к Новому году и Рождеству. Масленица. 23 февраля и 8 марта).
- Кухня народов России (Традиционные блюда многонациональной России. Пельмени или гамбургер?).
- Устройство российского города, или Как ориентироваться в городе (Приехали! Из аэропорта и вокзала – в город. Учимся получать помощь. Идем за покупками! Важные мелочи).
- Здоровье (В поликлинике. В аптеке).
- Планирование поездки в Россию (Изучаем этикет. Как получить российскую визу? Покупаем билеты и бронируем отель. Сколько стоит жить в России: изучаем цены и меняем валюту. Собираем чемодан: узнаем правила российской таможни).

Инновационный характер разработанной нами программы данного элективного курса заключается в опоре на информационно-коммуникационные технологии, современные средства связи, поиск информации в интернете, совместную работу / обучение с носителем языка. Программа ориентирована на изучение русского языка в сочетании теории с практикой. Перед учащимися ставятся более важные цели для ситуаций реального общения, чем изучение книжного языка путем заучивания лексики и грамматических правил. Предусматривается использование информационно-коммуникационных технологий на каждом занятии.

### **Проектирование программы обучения**

Содержание языкового материала, включенного в программу элективного курса, представляет собой единство предметного и эмоционально-ценностного компонента. При этом эмоционально-ценностный компонент включает совокупность отношений личности к мировому языковому и культурному наследию, а также к процессу овладения иностранным языком. Это приобретает для учащихся определенный личностный смысл [18–20].

Предметное содержание языкового материала, включенного в разрабатываемый нами элективный курс, включает:

- сферу общения и предметно-тематическое содержание речи;
- виды речевой деятельности и языковой материал;
- социокультурные знания: культуроведческие, страноведческие и лингвострановедческие;
- компенсаторные и учебно-познавательные умения и навыки самостоятельной работы с иноязычным материалом;
- овладение иностранным языком как средством общения, образования и самообразования.

Предметный компонент содержания учебной программы элективного курса должен обеспечивать владение учащимися иностранным языком как средством межкультурной коммуникации, при этом содержание языкового образования в единстве его лингвистического и экстралингвистического компонентов формируется с учетом психологических и психолингвистических особенностей процесса овладения иностранным языком.

В ходе отбора содержания материала для элективного курса, подлежащего усвоению, мы основывались на следующих методологических положениях:

- направленность педагогического процесса на подготовку к межкультурному общению;
- всесторонний учет взаимосвязей: язык – мышление – культура;
- предъявление ценностей познаваемой культуры в диалоге с родной культурой;
- интеграция языкового, социокультурного, аксиологического компонентов содержания обучения;
- аутентичность и ценностная значимость иноязычных материалов; соответствие учебного материала современным разговорным нормам изучаемого языка.

Реализация вышеназванного языкового содержания разработанного нами элективного курса предполагала последовательный учет основных положений коммуникативного подхода к организации обучения:

- моделирование ситуаций общения, стимулирующих учащихся к решению коммуникативных задач в процессе изучения иностранного языка;
- ситуативно-обусловленное овладение новой лексикой и грамматикой изучаемого языка;
- использование коммуникативно ориентированных задач в процессе имитационного и свободного общения;
- активное вовлечение учащихся в процесс общения в качестве речевых партнеров;
- осуществление образовательного процесса в условиях, приближенных к реальному общению;
- мотивационная готовность и потребность учащихся в восприятии и усвоении учебного материала в условиях, приближенных к реальному общению.

В ходе организации учебных занятий элективного курса были последовательно реализованы следующие основные речевые умения учащихся: говорение, чтение, восприятие и понимание речи на слух, письменная речь.

Не менее важную роль в ходе освоения содержания элективного курса играли социокультурные знания и умения в контексте сравнения своей культуры и культуры страны изучаемого языка, умения строить речевое поведение в соответствии с его спецификой, представлять собственную страну и страну изучаемого языка, ее культуру, обычаи, традиции в условиях иноязычного межкультурного общения. При этом учитывались общие и специальные умения, необходимые для осуществления самостоятельной познавательной деятельности по овладению иноязычным общением и культурой страны изучаемого языка (России).

При разработке материалов данного курса мы в первую очередь ориентировались на соответствие используемого речевого материала уровню языковой подготовки учащихся 9-х классов школы совместного обучения. Для большинства учащихся это пятый год обучения русскому языку как иностранному. Следует отметить, что при отборе учащихся для участия в данном элективном курсе к ним предъявлялись достаточно высокие требования с точки зрения владения русским языком.

Большое значение для успешной устной презентации является предоставление учащимся разговорных клише по каждой обсуждаемой теме [21–23]. В конце каждого урока проводится рефлексия. Интересная форма проведения занятий способствует вовлечению каждого учащегося в процесс обсуждения и побуждает к активной речемыслительной деятельности.

Занятия, направленные на развитие навыков чтения и аудирования, ставили своей целью формирование предметно-практических и универсальных учебных действий, которые заключались в следующем:

1. Способствовать дальнейшему совершенствованию умений устной речи (например, отвечать на вопросы по теме, делать устный доклад о российском городе).
2. Развивать умения учащихся понимать содержание текста, предъявляемого в печатной форме и в форме аудирования.
3. Способствовать дальнейшему совершенствованию умений устной речи.
4. Развивать познавательный интерес у обучающихся расширением кругозора: страноведческого, филологического, общего.
5. Прививать интерес к прослушиванию русской речи.

Формирование метапредметных умений и навыков учащихся предусматривает развитие навыков систематизации, обобщения классификации (умение выделить необходимую информацию из прослу-

шанного и прочитанного текста), умение слушать, отделять главное от второстепенного, сопоставлять, анализировать.

Планируемые предметные результаты, достигаемые учащимися в ходе проведения занятий, включают:

- умение понять необходимое содержание текста (селективное понимание прослушанного текста);
- умение выделить главное;
- владение новыми лексическими единицами изучаемой темы;
- знание традиций русского народа;
- умение ответить на вопросы учителя по прослушанному тексту (дать развернутый ответ) и др.

В ходе специально подобранных устных и письменных упражнений учащиеся готовились рассказывать о себе, своей семье, друзьях, своих интересах и планах на будущее, сообщать краткие сведения о своем городе / селе, своей стране и стране / странах изучаемого языка и делать по данной теме краткие сообщения, описывать события, явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать собственное отношение к прочитанному / услышанному, давать краткую характеристику персонажей.

Большое значение в ходе реализации данной программы придавалось использованию аудиовизуальных средств. Учащиеся просматривали обучающие видеоролики, учились воспринимать на слух и полностью понимать речь учителя, одноклассников, а также понимать основное содержание коротких, несложных аутентичных прагматических текстов (прогноз погоды, программы теле-, радиопередач, объявления на вокзале / в аэропорту) и выделять значимую информацию, понимать основное содержание несложных аутентичных текстов, относящихся к разным коммуникативным типам речи (сообщение / рассказ); уметь определять тему текста, выделять главные факты, опуская второстепенные.

В ходе заданий на формирование навыков чтения учащиеся не просто знакомились с содержанием, а учились ориентироваться в иноязычном тексте, прогнозировать его содержание по заголовкам. Для чтения давались аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять тему, основную мысль; выделять главные факты, опуская второстепенные, устанавливать логическую последовательность основных фактов текста). При этом чтение текстов было направлено как на полное понимание, так и на выборочное понимание значимой или интересующей информации.

Важной частью работы на уроке являлось обсуждение прослушанного / прочитанного в парах, группе и т.д., при этом учащиеся не просто пересказывали содержание материала, а учились давать собственную оценку происходящему, используя подходящие речевые клише. Обще-

ние с носителями русского языка в ходе освоения данного элективного курса значительно повышало интерес учащихся к предмету. Отсутствие оценивания непосредственно на занятиях, непринужденная обстановка, высокая мотивация учащихся к освоению учебного предмета также способствовали снятию языковых и психологических барьеров у учащихся, не обладающих достаточными коммуникативными навыками.

В области письменной речи основная деятельность учащихся в ходе освоения элективного курса была направлена на умение заполнять различные анкеты, связанные с путешествием в Россию; писать поздравления, личные письма с опорой на образец; расспрашивать адресата о его жизни и делах; сообщать информацию о себе; выражать благодарность, просьбу, употребляя формулы речевого этикета, принятые в стране изучаемого языка.

Важная роль отводилась самостоятельной работе обучающихся, направленной на формирование умений, овладение знаниями, закрепление и систематизацию знаний. В ходе освоения элективного курса учащиеся также имели возможность получить индивидуальные консультации с преподавателем, что повышало качество обучения.

Основным критерием эффективного усвоения материала предложенного элективного курса являлось повышение навыков в области говорения и эрудированности учащихся по вопросам, связанным с поездкой в Россию. Поэтому помимо итогового контроля в форме тестирования, учащиеся также осуществляли разработку проектов, которые они защищали по окончании прохождения данного курса.

### **Экспериментальное исследование и результаты**

Опытно-экспериментальная работа проводилась на протяжении 2018/19 учебного года. Учащиеся делились на подгруппы по уровню знания русского языка, при этом их первоначальный уровень должен быть не ниже определенного порогового значения, установленного разработчиком данного элективного курса (не ниже B1).

Всего в экспериментальной работе участвовали 120 учащихся 9-х классов школы совместного обучения ФРГ, из них 60 человек входили в состав контрольной группы (без проведения опытного обучения) и 60 человек – в состав экспериментальной группы, в которой была реализована разработанная программа. Распределение учащихся по группам было примерно одинаковым по возрасту составу и исходному уровню владения русским языком, что подтверждается результатами входного тестирования. Следовательно, влияние побочных факторов (артефактов) на оценку эффективности разработанного нами курса было исключено.

Результаты входного тестирования свидетельствуют о том, что у детей контрольной группы преимущественно выявлен низкий (60%) и

средний (40%) уровень знаний (рис. 1). Качественный анализ содержания ответов показал, что эти учащиеся владеют некоторыми лингвострановедческими знаниями и могут ответить как минимум на 2–3 страноведческих вопроса, однако они содержат фонетические, грамматические и лексические ошибки, что значительно затрудняет понимание их речи. Анализ лексического запаса характеризуется низким уровнем по входному тестированию, учащиеся не всегда готовы поддерживать беседу на заданную тему, недостаточно хорошо воспринимают речь на слух и не могут адекватно реагировать на реплики собеседника.

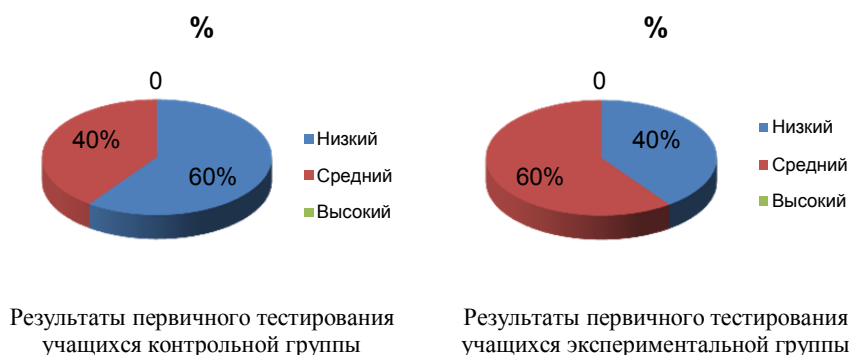


Рис. 1. Результаты первичного тестирования учащихся контрольной и экспериментальной групп

Аналогичное входное тестирование с использованием тех же заданий было также проведено и для учащихся экспериментальной группы (см. рис. 1).

Полученные результаты свидетельствуют о том, что, как и в контрольной группе, высокий уровень знаний отсутствует. При этом низкий уровень характерен для 40% учащихся, а средний – для 60%. Несмотря на наличие у учащихся определенных знаний, они допускают ряд лексических и грамматических ошибок в ходе монологического и диалогического высказывания. Анализ ответов по отдельным субтестам показал, что наибольшее затруднение вызвал субтест 3, где учащимся предлагалось дать развернутый ответ на поставленные вопросы страноведческого характера с использованием имеющихся в запасе лексических и грамматических средств. Результаты показали, что большинство учащихся не справились с коммуникативной задачей, т.е. содержание их ответов не соответствовало поставленной в задании коммуникативной задаче, были допущены многочисленные лексические и грамматические ошибки, которые затрудняли понимание ответов.

Статистический анализ контрольной и экспериментальной групп при помощи *t*-критерия Стьюдента показал, что различия между двумя

подгруппами отсутствуют ( $t = 0,44$ ,  $p = 0,66$  – результат статистически незначим). Это свидетельствует о том, действие артефактов на ход эксперимента было устранено.

Опытное обучение в форме специально разработанного элективного курса по русскому языку как иностранному осуществлялось только в отношении учащихся экспериментальной группы, в то время как учащиеся контрольной группы обучались русскому языку по традиционной программе и утвержденных методик обучения. Количество учебных часов на изучение русского языка как иностранного не отличалось в контрольной и экспериментальной группах.

Реализация экспериментальной программы осуществлялась на протяжении 1 года с периодичностью 1 раз в неделю.

Работа по освоению элективного курса носила тематический характер и была направлена на то, что, помимо повышения языковой компетенции, учащиеся значительно расширят свои знания и представления о России, культуре россиян и их менталитете, познакомятся с обычаями и традициями русского народа, что будет способствовать не только повышению их познавательного интереса, но и активизации речемыслительной деятельности, обогащению словарного запаса.

Коммуникативные задачи в области говорения включали формирование умения начинать вести / поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя; умения расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая свое мнение, просьбу; отвечать на предложения собеседника согласием, отказом, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал.

Проведенная работа способствовала значительному повышению активности учащихся и интереса к изучаемому предмету. Учащиеся отмечали, что содержание предложенных для обсуждения тем являлось для них интересным. Особый интерес вызывали тексты, связанные с описанием обычаев и традиций современной России, знакомящие учащихся с менталитетом русского народа, различных его представителей, жителей городов и деревень.

С целью оценки эффективности разработанного курса, направленного на расширение языковых компетенций учащихся, по окончании его реализации было проведено итоговое тестирование учащихся контрольной и экспериментальной групп.

Задания для итогового тестирования и критерии оценки соответствовали заданиям и критериям оценки, применявшимся в ходе проведения входного тестирования.

Результаты итогового тестирования показали, что уровень знаний учащихся контрольной группы не изменился. Учащиеся по-прежнему недостаточно хорошо справились с заданиями страноведческого харак-

тера, предполагающими ответы на вопросы о культуре и истории России. Дети имели затруднения при выполнении заданий коммуникативного характера, так как не обладали достаточными навыками для поддержания непринужденной беседы.

В ходе чтения текста затруднения были связаны с пониманием названий городов и достопримечательностей России. Данные затруднения могут быть связаны с тем, что в ходе освоения основного курса по русскому языку как иностранного на занятиях использовалось недостаточное количество текстов, которые бы знакомили учащихся с культурой и географией страны изучаемого языка.

Полученные результаты наглядно свидетельствуют о том, что уровень владения русским языком в ходе освоения элективного курса у учащихся экспериментальной группы существенно повысился. Результаты повторного тестирования показали, что детей, которые бы владели русским языком на низком уровне, не оказалось в данной группе.

По сравнению с исходным уровнем знаний, существенно повысилось количество детей, характеризующих высокий (70%) и средний (30%) уровень владения русским языком как иностранным.

В целом учащиеся экспериментальной группы справились с заданиями итогового тестирования намного лучше, чем дети контрольной группы. Если в контрольной группе уровень знаний детей фактически не изменился, по сравнению с тестированием на входе, то уровень знаний страноведческого характера у учащихся экспериментальной группы существенно повысился. Сравнительный анализ результатов итогового тестирования детей контрольной и экспериментальной групп представлен на рис. 2.

С целью подтверждения гипотезы об эффективности разработанной нами программы элективного курса, были произведены расчеты с использованием *t*-критерия Стьюдента.

Мы изучали различия результатов входного и итогового тестирования у детей контрольной и экспериментальной групп.

В результате произведенных подсчетов были выявлены статистически значимые различия по субтестам, а также по итоговому уровню выполнения теста только для детей экспериментальной группы:  $t = -8,34$ ,  $p \leq 0,01$ .

Это свидетельствует о том, что уровень их знаний существенно повысился после проведения экспериментальной работы. В то же время для детей контрольной группы по результатам входного и итогового тестирования статистически значимых различий выявлено не было.

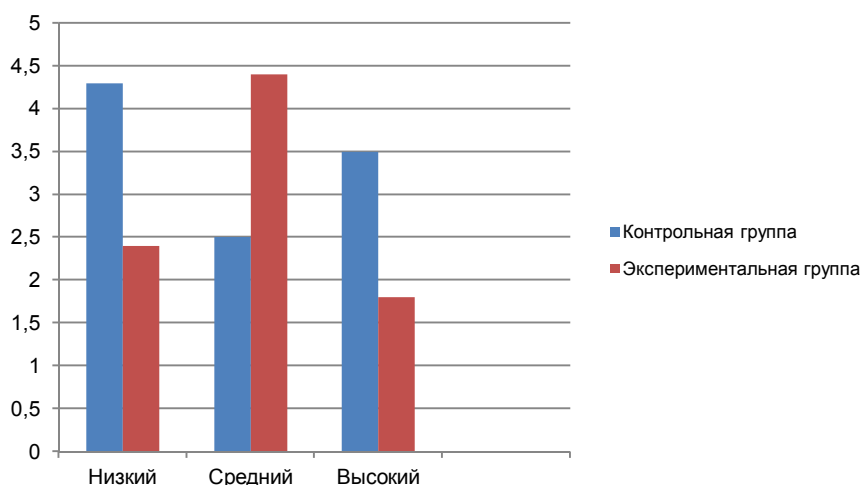


Рис. 2. Сравнительный анализ результатов итогового тестирования учащихся контрольной и экспериментальной групп

В целом дети экспериментальной группы гораздо лучше справились с заданиями, предполагающими знание социокультурного контекста. Повысился уровень их осведомленности об этикете, традициях и обычаях страны изучаемого языка. Также существенно повысилась коммуникативная культура, расширился словарный запас, дети стали более уверенно чувствовать себя в ситуации общения, поддержания диалога, лучше справились с заданиями по чтению и аудированию. Все вышесказанное свидетельствует об эффективности проведенного элективного курса по русскому языку как иностранному.

### Заключение

В настоящее время русский язык играет важную роль в ФРГ и включен в число учебных дисциплин, преподаваемых в школах и в вузах. Особую роль изучение русского языка играет на территории восточных федеральных земель. Изучение русского языка становится все более популярным на территории всей Германии, что связано с особым статусом русского языка в мире и геополитической обстановкой, ориентацией на диалог и сближение российской и немецкой культур. Элективные курсы являются частью обучения и направлены на углубление знаний по учебным предметам. Финансирование элективных курсов в Германии осуществляется за счет средств учебного заведения. В отличие от элективных курсов в Российской Федерации, где они являются обязательными для посещения учащимися старших классов, в Германии элективные курсы являются предметом по выбору и их по-

сечение основано исключительно на познавательном интересе школьника. При этом организаторами элективных курсов устанавливаются определенные требования к его участникам, к их уровню знаний.

Основная задача разработанного нами элективного курса по русскому языку как иностранному для учащихся в школе совместного обучения в ФРГ заключается в предоставлении обучающимся возможности реализовать собственный интерес к выбранному предмету, а также расширение и углубление знаний по изучаемому учебному предмету. В этой связи были выдвинуты определенные критерии к отбору содержания элективного курса, а также к уровню знаний школьников, желающих посещать данный элективный курс. При отборе материала элективного курса учитывались познавательные интересы данной категории учащихся, их уровень владения русским языком (не ниже В1), а также социокультурная направленность изучаемого материала.

Входное тестирование для учащихся контрольной и экспериментальной групп позволило выявить детей с высоким, средним и низким уровнем владения русским языком на основании выдвинутых критериев. Задания входного тестирования включали изучение общих представлений о России, ее культуре и обычаях и были направлены на выявление уровня сформированности основных речевых умений и навыков учащихся (чтение, письмо, говорение, восприятие и понимание речи на слух).

По окончании опытного обучения было проведено итоговое тестирование для учащихся обеих групп. Задания итогового тестирования соответствовали заданиям тестирования на входе и были также направлены на выявление уровня сформированности основных видов речевой деятельности (чтение, письмо, аудирование, говорение) на основе изученного материала. Результаты итогового тестирования показали, что уровень владения русским языком учащихся экспериментальной группы был выше, чем у учащихся контрольной группы. Также существенно повысилась осведомленность учащихся экспериментальной группы в вопросах, связанных с путешествием в Россию, углубились знания о стране изучаемого языка, повысился интерес к России в целом. Таким образом, цели и задачи, поставленные на этапе планирования данного исследования, были реализованы в полной мере.

### *Литература*

1. *Арефьев А.Л.* Изучение русского языка молодежью Германии. URL: <http://www.demoscope.ru/weekly/2010/0441/analit05.php> (дата обращения: 12.12.2018).
2. *Арефьев А.Л.* Современное состояние и тенденции распространения русского языка в мире / под ред. Г.В. Осипова. М., 2017. 236 с.
3. *Введенский В.В., Старых Л.В.* Тенденции функционирования русского языка на постсоветском пространстве // Вестник ГУУ. 2015. № 6. URL:

- <https://cyberleninka.ru/article/n/tendentsii-funktsionirovaniya-russkogo-yazyka-na-postsovetskom-prostranstve> (дата обращения: 07.03.2019).
4. **Безукладников К.Э., Крузе Б.А., Мерзляков С.В.** Обучение английской грамматике в автономном режиме // *Язык и культура*. 2019. № 45. С. 142–160.
  5. **Безукладников К.Э., Крузе Б.А., Романов А.А., Вахрушева О.В.** Самостоятельная работа по овладению иностранным языком как основа самоорганизации будущего офицера // *Язык и культура*. 2019. № 47. С. 131–153.
  6. **Безукладников К.Э., Крузе Б.А., Мелехина Е.С.** Учебное исследование как средство формирования учебно-познавательной компетентности обучающихся младшего подросткового возраста на уроках английского языка // *Язык и культура*. 2019. № 48. С. 259–276.
  7. **Bezukladnikov K., Kruze B., Zhigalev B.** Training a pre-service foreign language teacher within the linguo-informational educational environment // *Advances in Intelligent Systems and Computing*. 2019. Т. 907. С. 3–14.
  8. **Bezukladnikov K.E., Novoselov M.N., Kruze B.A.** The International Teachers Foreign Language Professional Communicative Competency Development // *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 2014. Т. 154. С. 329–332.
  9. **Митчелл Л.А., Гураль С.К.** Модель формирования грамматико-дискурсивных навыков у студентов неязыкового вуза на основе когнитивного подхода // *Язык и культура*. 2016. № 3 (35). С. 146–154. DOI: 10.17223/19996195/35/13
  10. **Кананыкина Е.С.** Система управления образованием Германии // *НВ: Административное право и практика администрирования*. 2013. № 7. С. 100–136.
  11. **Гураль С.К., Терешкова Н.С.** Формирование профессиональной компетентности переводчика при обучении техническому переводу // *Язык и культура*. 2015. № 3 (31). С. 80–85.
  12. **Привороцкая Т.В., Гураль С.К.** Обучение аудиовизуальному переводу посредством анализа кинодискурса // *Язык и культура*. 2016. № 1 (33). С. 171–180.
  13. **Митчелл Л.А., Гураль С.К.** Модель формирования грамматико-дискурсивных навыков у студентов неязыкового вуза на основе когнитивного подхода // *Язык и культура*. 2016. № 3 (35). С. 146–154.
  14. **Корнеева М.А., Гураль С.К.** Обучение профессиональному иноязычному дискурсу студентов физико-технического факультета Томского государственного университета направления Прикладная механика с использованием кейс-стади метода (case study method) // *Язык и культура*. 2017. № 37. С. 166–184.
  15. **Столба М.А.** Принципы отбора содержания профильного обучения иностранному языку в рамках элективных курсов // *Концепт*. 2012. № 7. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/printsiipy-otbora-soderzhaniya-profilnogo-obucheniya-inostrannomu-yazyku-v-ramkah-elektivnyh-kursov> (дата обращения: 08.01.2019).
  16. **Жигалев Б.А., Безукладников К.Э., Крузе Б.А.** Технологии критериального оценивания и рефлексии как способ повышения мотивации при овладении иностранным языком в школе и вузе // *Язык и культура*. 2017. № 37. С. 153–166.
  17. **Безукладников К.Э., Новоселов М.Н., Крузе Б.А.** Особенности формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции будущего учителя иностранного языка // *Язык и культура*. 2017. № 38. С. 152–170.
  18. **Безукладников К.Э., Жигалев Б.А., Прохорова А.А., Крузе Б.А.** Особенности формирования мультилингвальной образовательной политики в условиях лингвистического вуза // *Язык и культура*. 2018. № 42. С. 163–180.
  19. **Безукладников К.Э., Крузе Б.А., Жигалев Б.А., Сорокоумова С.Н., Егорова П.А.** Психологическая безопасность в школьном и вузовском лингвистическом образовании // *Язык и культура*. 2018. № 44. С. 134–151.
  20. **Bezukladnikov K.E., Kruze B.A.** Modern Education Technologies For Pre-Service Foreign Language Teachers // *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 2015. Т. 200. С. 393–397.

21. **Безукладников К.Э., Крузе Б.А., Вахрушева О.В.** Обучение иностранному языку курсантов военного вуза в условиях самоорганизации // *Язык и культура*. 2018. № 41. С. 217–240.
22. **Жигалев Б.А., Безукладников К.Э., Крузе Б.А.** Вариативность ассимилятивных процессов в текстах с различной стилистической окраской // *Язык и культура*. 2018. № 41. С. 72–86.
23. **Гураль С.К., Краснопеева Т.О., Смокотин В.М., Сорокоумова С.Н.** Цели, задачи, принципы и содержание индивидуальных иноязычных образовательных траекторий с учетом латентных характеристик студентов // *Язык и культура*. 2019. № 47. С. 179–196. DOI: 10.17223/19996195/47/10

#### Сведения об авторах:

**Безукладников Константин Эдуардович** – профессор, доктор педагогических наук, заведующий кафедрой методики преподавания иностранных языков, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет (Пермь, Россия). E-mail: konstantin.bezukladnikov@gmail.com

**Крузе Борис Александрович** – профессор, доктор педагогических наук, профессор кафедры методики преподавания иностранных языков, заведующий кафедрой педагогики и психологии, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет (Пермь, Россия). E-mail: bkruze@gmail.com

**Жигалев Борис Андреевич** – профессор, доктор педагогических наук, президент Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова (Нижний Новгород, Россия). E-mail: zhigalev@lunn.ru

**Шелякин Андрей Вячеславович** – аспирант, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет (Пермь, Россия). E-mail: shelyakin@pspu.ru

*Поступила в редакцию 25 марта 2020 г.*

#### TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT FRG SCHOOLS

**Bezukladnikov K.E.**, D.Sc. (Education), Professor, Head of Department of Methods of Teaching Foreign Languages, Perm State Humanitarian and Pedagogical University (Perm, Russia). E-mail: konstantin.bezukladnikov@gmail.com

**Kruze B.A.**, D.Sc. (Education), Professor, Head of the Department for Education and Psychology, Professor of the Department for Foreign Language Education, Perm State Humanitarian Pedagogical University (Perm, Russia). E-mail: bkruze@gmail.com

**Zhigalev B.A.**, D.Sc. (Education), Professor, President of the Linguistics University of Nizhniy Novgorod (Nizhny Novgorod, Russia). E-mail: zhigalev@lunn.ru

**Shelyakin A.V.**, Post-Graduate Student, Perm State Humanitarian and Pedagogical University (Perm, Russia). E-mail: shelyakin@pspu.ru

DOI: 10.17223/19996195/50/12

**Abstract.** The interest in studying Russian as a foreign language is of particular importance which results from the strengthening of the economic position of the Russian Federation and the strengthening of its geopolitical influence in the world. The Russian language has a special status in the world. At present, close political and cultural relations based on friendship and partnership are established between Russia and other countries of the world. The vector of political relations aimed at supporting the study of Russian as a foreign language in foreign countries involves the implementation of measures to promote the social adaptation of people who are outside their country, as well as those planning a trip to Russia. Relations between Russia and Germany are constantly in the center of attention of European politics. This is due to the fact that for centuries, countries such as Russia and Germany acted as allies, then fought against each other. As a result of the victory of the Soviet Union over Nazi Germany in 1945, the country's territory was divided into two parts – western and eastern. Total control by

the USSR contributed to the fact that for almost half a century Russian was spoken by almost every citizen of the GDR, and Russian as an object was the main language in the school curriculum. The importance of studying the Russian language by the population in Germany is reflected in documents of international importance, in particular, in the report of the German Ministry of Culture on March 8, 2014. This report is based on the Hamburg Agreement of 1971, which enshrines the status of the Russian language as a foreign language, which makes it possible to study the Russian language in German schools and universities. It must be emphasized that the Hamburg Agreement refers to the period when Germany was divided into western and eastern parts, and the Russian language was ubiquitous only in its eastern part. The greatest interest in the Russian language in Germany was observed in the late 1980s and early 1990s. However, since the beginning of the 1990s, there is a sharp decline in interest in learning the Russian language, which is due to negative trends in the Russian economy, a decrease in economic ties between the two countries and, subsequently, the introduction of EU sanctions against Russia. In connection with the sanctions against Russia periodically introduced in recent decades by the European Union, the role of Russia and its popularity in the eyes of the younger generation is gradually losing. The Russian language as a school subject is becoming prestigious among young people. During the period of decline in diplomatic relations, a certain “gap” has formed in the scientific and methodological support of the process of teaching Russian as a foreign language. The composition of teachers has changed, a number of textbooks are outdated, and new ones have not been published. The emergence of new, interactive technologies in teaching foreign languages was not adequately reflected in the development of curricula and programs for teaching Russian as a foreign language. According to statistics, in the 2017 school year in the Federal Republic of Germany, 111,185 students of secondary schools studied the Russian language. Despite the fact that the number of students studying Russian in German schools has decreased by 9.9% compared to the 2015 academic year, Russian remains in fifth place after English, French, Latin and Spanish. As noted in the press service of the Permanent Conference of Ministers of the Federal Lands for Education and Culture (Kultusministerkonferenz), about 130 thousand students study Russian in German schools every year, which is slightly less than 1.5 percent of about 9 million students across the country. In addition, in a number of educational institutions, the teaching of the Russian language is carried out as part of extracurricular education (elective courses, circles, associations). In the curriculum of German-speaking schools a small number of study hours is allocated for the study of the Russian language, which is much less than for French and English. It is believed that a graduate of a comprehensive school should speak a foreign language at a level not lower than B1. However, in fact, there are not enough hours allocated for a full-fledged study of the Russian language, therefore, in order for a graduate of a school or gymnasium to be able to speak Russian fluently, additional classes are required as part of elective courses. In the mid-1990s, in connection with the influx of a large number of Russian-speaking emigrants with children to Germany, the so-called “European schools” were opened in several cities of the country, the purpose of which was to integrate Russian-speaking children into German society. Education in these schools was carried out in German and Russian, starting from the first grade (bilingual schools), and, as a rule, English was studied as a foreign language. Teachers of such schools are often native speakers – immigrants from Russia with higher philological or pedagogical education who provide training on a voluntary basis, or as part of individual social programs. At the same time, a third of the students of “European schools” are children from indigenous German families. Higher education institutions have also recently experienced a decline in the number of students studying the Russian language, which is associated with a decreasing demand for Russian language teachers in German gymnasiums. Most students in Germany study in master's philological programs, which makes it possible in the future to defend a candidate's dissertation. Russian as a foreign language is studied by students of law, economics, medicine, and science departments, as well as in technical universities and engineering institutions. This is due to the fact that some students of these specialties associate the Russian language with a prospect for

future professional activity. Today, the problem of the Russian language is being solved at the state level, with the support of the government. So, international student exchange programs, teacher exchange programs are being developed, school and youth exchanges are being organized, various conferences for Russian language teachers in German schools are being held to improve their qualifications, as well as internships are being organized in Russia and distance learning courses in Russian are being developed. In turn, Russia is also extremely interested in promoting Russian culture and language in Western countries, including Germany. In connection with the foregoing, the problem of popularizing the study of the Russian language in German schools becomes especially relevant.

**Keywords:** foreign language education; teaching foreign languages; educational content; Russian as a foreign language; independent work; the educational system of Germany; joint schools.

### References

1. Arefev A.L. Izuchenie russkogo yazyka molodezh'yu Germanii. [Elektronnyj resurs]. URL: <http://www.demoscope.ru/weekly/2010/0441/analit05.php> № 441–442. (data obrashcheniya: 12.12.2018).
2. Arefev A.L. Sovremennoe sostoyanie i tendencii rasprostraneniya russkogo yazyka v mire Nauchnoe izdanie / Pod redakciej akademika G.V. Osipova. M. 2017. 236 p.
3. Vvedenskij V.V., Staryh L.V. Tendencii funkcionirovaniya russkogo yazyka na postsovet'skom prostranstve // Vestnik GUU. 2015. № 6. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tendentsii-funktsionirovaniya-russkogo-yazyka-na-postsovet'skom-prostranstve> (data obrashcheniya: 07.03.2019).
4. Bezukladnikov K.E., Kruze B.A., Merzlyakov S.V. Obuchenie anglijskoj grammatike v avtonomnom rezhime. YAzyk i kul'tura. 2019. № 45. S. 142–160.
5. Bezukladnikov K.E., Kruze B.A., Romanov A.A., Vahrusheva O.V. Samostoyatel'naya rabota po ovladeniyu inostrannym yazykom kak osnova samoorganizacii budushchego oficera. YAzyk i kul'tura. 2019. № 47. S. 131–153.
6. Bezukladnikov K.E., Kruze B.A., Melekhina E.S. Uchebnoe issledovanie kak sredstvo formirovaniya uchebno-poznavatel'noj kompetentnosti obuchayushchih'sya mladshego podrostkovogo vozrasta na urokah anglijskogo yazyka. YAzyk i kul'tura. 2019. № 48. S. 259–276.
7. Bezukladnikov K., Kruze B., Zhigalev B. TRAINING A PRE-SERVICE FOREIGN LANGUAGE TEACHER WITHIN THE LINGUO-INFORMATIONAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT. Advances in Intelligent Systems and Computing. 2019. T. 907. S. 3–14.
8. Bezukladnikov K.E., Novoselov M.N., Kruze B.A. The International Teachers Foreign Language Professional Communicative Competency Development. Procedia – Social and Behavioral Sciences. 2014. T. 154. S. 329–332.
9. Mitchell L. A., Gural' S. K. Model' formirovaniya grammatiko-diskursivnyh navykov u studentov neyazykovogo vuza na osnove kognitivnogo podhoda // YAzyk i kul'tura. 2016. № 3(35). P. 146–154. DOI: 10.17223/19996195/35/13
10. Kananykina E.S. Sistema upravleniya obrazovaniem Germanii // NB: Administrativnoe pravo i praktika administrirovaniya. 2013. № 7. P. 100–136.
11. Gural' S.K., Tereshkova N.S. Formirovanie professional'noj kompetentnosti perevodchika pri obuchenii tekhnicheskomu perevodu // YAzyk i kul'tura. 2015. № 3 (31). P. 80–85.
12. Privorockaya T.V., Gural' S.K. Obuchenie audiovizual'nomu perevodu posredstvom analiza kinodiskursa // YAzyk i kul'tura. 2016. № 1 (33). P. 171–180.
13. Mitchell L.A., Gural' S.K. Model' formirovaniya grammatiko-diskursivnyh navykov u studentov neyazykovogo vuza na osnove kognitivnogo podhoda // YAzyk i kul'tura. 2016. № 3(35). P. 146–154.

14. Korneeva M.A., Gural' S.K. Obuchenie professional'nomu inoyazychnomu diskursu studentov fiziko-tekhnicheskogo fakul'teta Tomskogo gosudarstvennogo universiteta napravleniya Prikladnaya mekhanika s ispol'zovaniem kejs-stadi metoda (case study method) // YAzyk i kul'tura. 2017. № 37. P. 166–184.
15. Stolba M.A. Principy otbora soderzhaniya profil'nogo obucheniya inostrannomu yazyku v ramkah elektivnykh kursov // Koncept. 2012. № 7. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/printsiipy-otbora-soderzhaniya-profil'nogo-obucheniya-inostrannomu-yazyku-v-ramkah-elektivnykh-kursov> (data obrashcheniya: 08.01.2019).
16. Zhigalev B.A., Bezukladnikov K.E., Kruze B.A. Tekhnologii kriterial'nogo ocenivaniya i refleksii kak sposob povysheniya motivatsii pri ovladenii inostrannym yazykom v shkole i vuze. YAzyk i kul'tura. 2017. № 37. S. 153–166.
17. Bezukladnikov K.E., Novoselov M.N., Kruze B.A. Osobennosti formirovaniya inoyazychnoy professional'noj kommunikativnoj kompetentsii budushchego uchitelya inostrannogo yazyka. YAzyk i kul'tura. 2017. № 38. P. 152–170.
18. Bezukladnikov K.E., Zhigalev B.A., Prohorova A.A., Kruze B.A. Osobennosti formirovaniya mul'tilingval'noj obrazovatel'noj politiki v usloviyakh nelingvisticheskogo vuza. YAzyk i kul'tura. 2018. № 42. P. 163–180.
19. Bezukladnikov K.E., Kruze B.A., Zhigalev B.A., Sorokoumova S.N., Egorova P.A. Psihologicheskaya bezopasnost' v shkol'nom i vuzovskom lingvisticheskom obrazovanii. YAzyk i kul'tura. 2018. № 44. P. 134–151.
20. Bezukladnikov K.E., Kruze B.A. Modern Education Technologies For Pre-Service Foreign Language Teachers. Procedia – Social and Behavioral Sciences. 2015. T. 200. P. 393–397.
21. Bezukladnikov K.E., Kruze B.A., Vahrusheva O.V. Obuchenie inostrannomu yazyku kursantov voennogo vuza v usloviyakh samoorganizatsii. YAzyk i kul'tura. 2018. № 41. P. 217–240.
22. Zhigalev B.A., Bezukladnikov K.E., Kruze B.A. Variativnost' assimilyativnykh processov v tekstah s razlichnoy stilisticheskoy okraskoj. YAzyk i kul'tura. 2018. № 41. P. 72–86.
23. Gural' S. K., Krasnopeeva T. O., Smokotin V. M., Sorokoumova S. N. Celi, zadachi, principy i soderzhanie individual'nykh inoyazychnykh obrazovatel'nykh traektorij s uchetom latentnykh karakteristik studentov // YAzyk i kul'tura. 2019. № 47. P. 179–196. DOI: 10.17223/19996195/47/10

*Received 25 March 2020*